



LIONBRIDGE

CISCO NETWORKING ACADEMY 個案研究

運用 AI 譯後編修，拓展多語言教育的範疇

超過 1500 萬
字

14
種語言

24
個課程

Cisco Networking Academy 是 Cisco 的全球社會責任倡議計畫，旨在透過科技教育來改變人們的生活。這個計畫為全球各地的人們提供 IT 領域的培訓及工作機會，即使跟 Cisco 公司無關的人也能參加。該計畫透過革新的教育技術平台，提供網路、網路資安、程式設計、AI、資料科學、永續經營及專業技巧等尖端領域的自學課程，為全球 191 個國家/地區超過 2400 萬名使用眾多語言的學員服務。Cisco Networking Academy 係與政府機關、學術機構及非營利組織合作來提供教育機會。

客戶簡介

Cisco Systems, Inc. 是間全球科技公司，專精於網路軟硬體及電信設備。總部位於美國加州聖荷西的 Cisco，是整合式網路解決方案的領導廠商。全球網際網路主流量有很大一部分即是透過 Cisco 的設備和軟體傳輸。



面臨的挑戰

Cisco Networking Academy 會持續更新並擴增其課程目錄，以反映瞬息萬變的產業要求。這種實務做法可讓學員培養實用的技巧及深入的知識，進而能駕馭新技術並公平地參與全球經濟。本地化不但是充分發揮此計畫效益的關鍵要素，同時亦是必須持續進行的流程，如此方能確保翻譯與調適後的教材含有最新的有用資訊，可供組成多元的目標對象使用。然而，由於計畫的規模龐大，包括要在 2032 年前多服務 2500 萬名學員的目標，加上必須以具成本效益的方式迅速交付內容，都為計畫帶來嚴峻的挑戰。這些需求導致他們難以及時為所有地區和語言提供高品質的本地化作業。

解決方案

為了將課程拓展到更多語言，Cisco 與 Lionbridge 搭檔合作，採用了搭配 AI 譯後編修功能的 AI 翻譯工作流程。這個解決方案包括了以下步驟：

- ▶ 翻譯記憶庫 (TM) 分析 — 執行分析，找出並鎖住跟以前人工翻譯已核准句段 100 % 依文本脈絡完全符合 (ICE) 的句段。
- ▶ 神經機器翻譯 (NMT) — 套用至所有其他句段。選擇這個技術，是出於速度、成本及一致性的考量。
- ▶ 採用 LLM 進行 AI 譯後編修 — 藉此調整並提升 NMT 輸出。
- ▶ 依文本脈絡功能測試 — 由測試人員進行，並會特別注意複雜的語言。

成果

使用自動譯後編修，讓 Cisco Networking Academy 得以在短短三個月內，將超過 1500 萬字翻譯至 14 種語言，為 24 個課程提供支援。在以前，流程的瓶頸本來是翻譯，但採用這個做法後，瓶頸則轉移到功能測試和上線準備階段，效率明顯大幅提升。完成所有這些工作的花費僅為 70,000 美元，遠比傳統方法低廉許多。運用 LLM 進行譯後編修，Cisco 現在可以同時以多種語言發布內容，除了大幅縮短英文與在地語言版本間的時間差距，更拓展了其課程的全球取用範疇。

處理的語言

- | | | | |
|--------|--------|---------|--------|
| ▶ 阿拉伯文 | ▶ 泰文 | ▶ 波蘭文 | ▶ 西班牙文 |
| ▶ 日文 | ▶ 法文 | ▶ 羅馬尼亞文 | ▶ 葡萄牙文 |
| ▶ 中文 | ▶ 德文 | ▶ 希臘文 | |
| ▶ 韓文 | ▶ 義大利文 | ▶ 威爾斯文 | |

重點總結

- ▶ 使用 LLM 進行自動譯後編修，可大幅加快多語言內容的交付，同時亦可降低成本。
- ▶ 善用現有的翻譯記憶庫確保一致性，並充分發揮以前人工翻譯投資的價值。
- ▶ 人機迴圈工作流程對品管而言仍舊非常重要，對複雜的語言和專門領域的內容來說更是如此。
- ▶ 可彈性擴增的 AI 本地化讓組織不必犧牲品質，亦能支援成長並拓展全球觸及範疇。

“

「我們現在能以前所未見的速度與成本翻譯內容，以往因為預算限制而無法處理的內容，現在都能運用自動譯後編修而加以本地化。」

Yolanda Cham Yuen | Cisco Systems

”

如需深入了解，歡迎造訪
LIONBRIDGE.COM